

Cienie i blaski pracy tłumacza ustnego w 2023 r.

GRZEGORZ PIĄTKOWSKI

O MNIE

- Na rynku od 2008 r.
- Działalność od 2013 r.
- Tłumaczenia ustne, pisemne, wykładowca akademicki (UWr, UO, WSF, WSB)
- 70% ustne, 20% pisemne, 10% uczelnie



TransAnglo

TŁUMACZENIA USTNE | PISEMNE

CO TŁUMACZĘ?





ZMIANY WYWOŁANE PRZEZ PANDEMIE

- Zlecenia online: początkowo 90%, obecnie ~30-40%
- Wymagania sprzętowe
- Wprowadzenie/ rozpowszechnienie platform do spotkań online
- Streaming/ nagrywanie (dodatkowa stawka)
- Goście online/ hybrydowo
- Uczestnicy online/ hybrydowo

OPROGRAMOWANIE DO WIDEOKONFERENCJI



- Kombinowane (np. telefon + Teams)

PLUSY WEJŚCIA W TŁUMACZENIA USTNE W 2023 R.

- Specjalizacja, trudniejsza do przejęcia przez AI niż tłumaczenia pisemne (ale...)
- Online: brak ograniczeń geograficznych, brak konieczności dojazdu
- Nie ma nudy 😊
- Stawki (https://pstk.org.pl/wp-content/uploads/2023/06/Raport-PSTK_final.pdf)

TRUDNOŚCI PRZY WCHODZENIU W TŁUMACZENIA USTNE W 2023 R.

- Próg wejścia
- Brak pomocy technicznej
- Tłumacz jako ekspert od sprzętu
- Koszty wyposażenia do tłumaczeń online (sieć, słuchawki, mikrofon, kamera?)
- Jakość oryginału
- Nagrywanie
- Stawki

PODSUMOWANIE

- Dużo zmian na plus.. i trochę na minus
- Do odważnych (i elastycznych) świat należy albo, jak kto woli: *adapt or die*
- *(Film)*

Pamiętajmy: konkurujemy nie z AI, a innymi osobami korzystającymi z AI



DZIĘKUJĘ ZA
UWAGĘ!

- biuro@transanglo.pl
- www.linkedin.com/in/piatkowskigrzegorz
- <https://www.facebook.com/grzegorz.piatkowski.555/>